

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng
eis gemeng

: OFFFALL KALENNER 2023



La gestion des déchets doit rester une priorité

Abfallwirtschaft muss Priorität bleiben

Chères citoyennes, chers citoyens, Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Depuis un certain temps, les crises se succèdent pour l'humanité. Certes, le Covid-19 et ses contraintes économiques et sociales sont encore bien présents, mais il semble que le pic soit derrière nous. L'invasion inacceptable de l'Ukraine sur ordre du dictateur russe a été rapidement suivie d'une grave crise énergétique qui va malheureusement nous tenir en haleine sur le long terme et entraîner des pertes douloureuses. Grâce à une aide massive de 5,5 milliards d'euros octroyée par le gouvernement, des dégâts plus importants ont jusqu'à présent pu être évités. Et pourtant, ces deux crises, aussi graves soient-elles, restent dans l'ombre du changement climatique alors que le réchauffement de la Terre finit par ronger la substance de la planète.

La lutte contre ce défi, le plus important de l'histoire de l'humanité, passe également par une gestion efficace des déchets. Produire moins de déchets et les recycler judicieusement permettent de réduire considérablement les gaz d'émission nocifs. C'est sur cette tâche que se concentre le collège échevinal de notre commune. Depuis plusieurs années, des adaptations ont été apportées afin d'offrir aux citoyens le meilleur système de collecte et de dépôt possible. Nous avons introduit des changements qui ont déjà porté leurs fruits, qu'il s'agisse du nouveau tarif relatif à la poubelle noire pour réduire les déchets résiduels ou du traitement des déchets encombrants.

Seit geraumer Zeit taumelt die Menschheit von einer Krise in die nächste. Zwar beschäftigt uns Covid-19 noch mit seinen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Einschränkungen, doch der Zenit scheint überschritten zu sein. Nach der inakzeptablen Invasion der Ukraine auf Befehl des russischen Diktators folgte schnell eine heftige Energiekrise, die uns leider auf längere Zeit in Atem halten wird und zu schmerzhaften Einbußen führt. Dank massiver Unterstützungen seitens der Regierung in Höhe von 5,5 Milliarden Euro konnten größere Schäden bisher vermieden werden. Und doch stehen beide Krisen, so gravierend sie auch sind, im Schatten des Klimawandels. Die Erderwärmung nagt schließlich an der Substanz des Planeten.

Zur Bekämpfung dieser größten Herausforderung in der Menschheitsgeschichte gehört auch eine effiziente Abfallwirtschaft. Weniger Müll produzieren und Abfall sinnvoll recyceln sind wichtige Beiträge zur Reduzierung der schädlichen Emissionsgase. Dieser Aufgabe hat sich der Schöfferrat unserer Gemeinde verschrieben. Seit Jahren werden Anpassungen vorgenommen, um dem Bürger ein bestmögliches Abhol- und Bringsystem anzubieten. Wir haben Veränderungen eingeführt, die schon erste Erfolge zeigten, sei es die neue Berechnung der schwarzen Tonne, um den Restmüll zu vermindern, oder die Behandlung des Sperrmülls.

La nouvelle loi sur les déchets du 9 juin 2022 a également permis d'introduire de nouvelles étapes dans la gestion de notre volume considérable de déchets. Par ailleurs, il convient en premier lieu de promouvoir l'économie circulaire. C'est pourquoi notre commune soutient l'initiative Repair Café. À l'avenir, la gestion locale des déchets des communes sera également évaluée, et notre commune peut envisager cet audit très sereinement.

Dans l'espoir de pouvoir écrire davantage de pages positives en 2023, je vous souhaite, chers citoyens et chères citoyennes, une nouvelle année en bonne santé et pleine de satisfaction.

Gusty Graas

Échevin en charge de la gestion de l'eau et des déchets

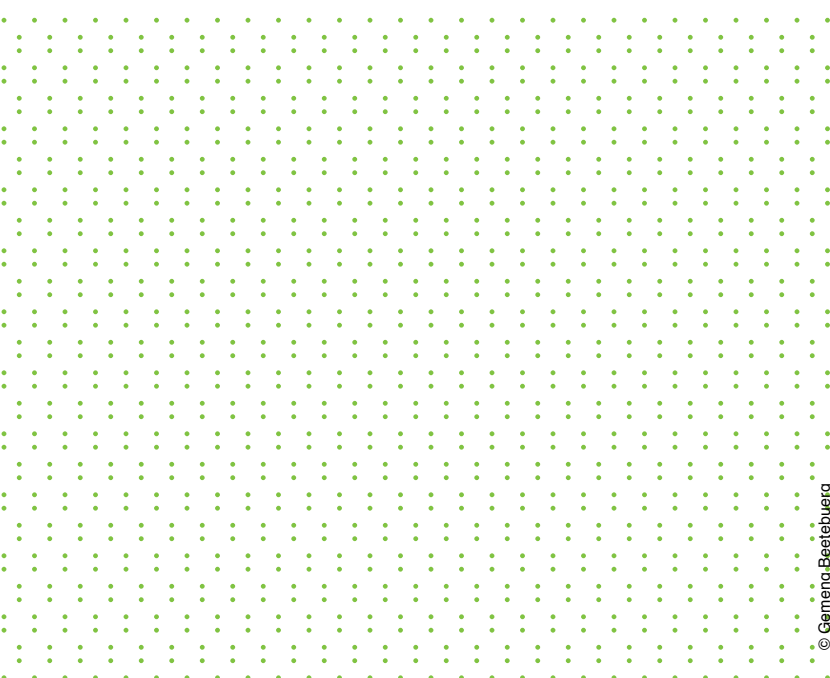
Mit dem neuen Abfallgesetz vom 9. Juni 2022 wurden ebenfalls neue Schritte in der Bewältigung unseres enormen Abfallvolumens eingeleitet. Gefördert werden muss vor allem die Kreislaufwirtschaft. Daher unterstützt unsere Gemeinde die Initiative Repair Café.

In Zukunft wird zudem die lokale Abfallwirtschaft der Gemeinden bewertet. Unsere Gemeinde kann diesem Audit gelassen entgegensehen.

Verbunden mit dem Wunsch, dass das Jahr 2023 endlich wieder mehr positive Seiten schreibt, wünsche ich Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, ein gesundes und zufriedenes neues Jahr.

Gusty Graas

Zuständiger Schöffe für Abfall- und Wasserwirtschaft



Prix et tarifs

La taxe d'ordures se compose d'une taxe de base et d'une taxe variable.

Taxe de base

Chaque ménage et chaque entreprise paient une taxe de base. Celle-ci est fixée à 216 € par an et à 18 € par mois. Elle est due même si le ménage ne profite pas du système de vidage hebdomadaire des poubelles et indépendamment du volume et du nombre de poubelles dont il dispose.

La taxe de base couvre:

- les frais généraux ainsi que les coûts d'administration (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST),
- les frais pour l'information et la sensibilisation concernant la gestion des déchets,
- les frais des tournées de ramassage de matières recyclables [papier, verre, déchets biologiques, sacs PMC (Valorlux)],
- les frais pour le compostage de déchets organiques (syndicat MINETT-KOMPOST).

Tarifs d'achat et de vidage pour une poubelle respectivement un conteneur pour déchets ménagers résiduels:

Volume / Größe der Mülltonne	Tarif pour une nouvelle poubelle / Anschaffungspreis für eine neue Mülltonne	Tarif pour une poubelle d'occasion / Anschaffungspreis für eine gebrauchte Mülltonne	Tarif pour le vidage de la poubelle pour déchets ménagers résiduels / Preis für die Leerung einer Restmülltonne
Poubelle de/Mülltonne von 80 l	30 €	15 €	3 €/vidage/Leerung
Poubelle de/Mülltonne von 120 l	35 €	17 €	5 €/vidage/Leerung
Poubelle de/Mülltonne von 240 l	40 €	20 €	10 €/vidage/Leerung

Gebühren und Tarife

Die Müllgebühr setzt sich aus einer fixen Grund- und einer variablen Entleerungsgebühr zusammen.

Grundgebühr

Jeder Haushalt und jede Firma zahlen eine Grundgebühr von 216 € pro Jahr oder 18 € pro Monat, unabhängig von Größe, Anzahl der Mülltonne(n) oder von der Nutzung der wöchentlichen Entleerung.

Die Grundgebühr deckt ab:

- Betriebs- und Verwaltungskosten der Abfallwirtschaft (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST),
- Kosten für sensibilisierende Öffentlichkeitsarbeit und Abfallberatung,
- Kosten für die Abfuhr von wiederverwertbarem Abfall (Papier, Glas, Biomüll, PMC-Säcke [Valorlux]),
- Kosten für die Kompostierung des Bioabfalls (MINETT-KOMPOST).

Anschaffungs- und Entleerungspreise für eine Mülltonne bzw. einen Container für Restmüll:

Volume / Größe des Containers	Tarif pour un nouveau conteneur / Anschaffungspreis für einen neuen Container	Tarif pour le vidage d'un conteneur pour déchets ménagers résiduels / Preis für die Leerung eines Restmüllcontainers
Conteneur de/Container von 770 l	300 €	32 €/vidage/Leerung
Conteneur de/Container von 1 100 l	400 €	45 €/vidage/Leerung



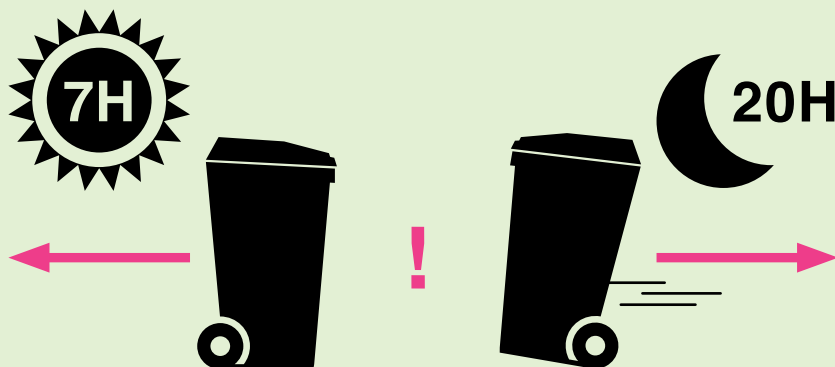
À SAVOIR!

- Les tournées d'enlèvement commencent à **7 heures du matin**.
- Les poubelles respectivement les conteneurs sont à **rentrer le plus vite possible après la collecte et au plus tard à 20h** le jour de la collecte.
- Les changements, dus aux jours fériés éventuels, sont annoncés dans ce calendrier, sur notre site Internet www.bettembourg.lu et sur l'appli «Cityapp».



BITTE BEACHTEN!

- Die Entleerungen beginnen um **7 Uhr morgens**.
- Die Mülltonnen bzw. Container sind nach der Entleerung **so schnell wie möglich und bis spätestens 20 Uhr** desselben Tages wieder zu entfernen.
- Verschiebungen der Entleerungen aufgrund von Feiertagen werden in diesem Kalender, auf unserer Website www.bettembourg.lu sowie in der „Cityapp“ angekündigt.



Les différents types de déchets

Die verschiedenen Abfallarten



Veillez s.v.p. rentrer les poubelles le plus vite possible après la collecte.

Bitte entfernen Sie die Mülleimer nach der Sammlung so schnell wie möglich.

Ordures ménagères

La poubelle grise est vidée le **MERCREDI**.

Hausmüll

Die Entleerung der grauen Tonne findet **MITTWOCHS** statt.

Tous les déchets qui ne peuvent être évités, ni recyclés, ni compostés et qui ne sont pas évacués par la «SuperDrecksKëscht®».

Alle Abfälle, die weder vermieden, wiederverwertet noch kompostiert werden können und die nicht über die „SuperDrecks-Këscht®“ entsorgt werden müssen.



ATTENTION:

Vous décidez vous-même du nombre de vidages et, de ce fait, du montant de la taxe de vidage des ordures qui vous sera facturée pour toute l'année. Faites vider votre poubelle lorsqu'elle est entièrement remplie ou contient des déchets odorants (p. ex. des couches pour bébés ou seniors, des litières d'animaux domestiques, etc.).

Le couvercle de la poubelle doit toujours être complètement fermé. Dans le cas contraire, un avertissement sera donné la première fois. En cas de récidive, un vidage supplémentaire sera facturé.



ACHTUNG:

Sie entscheiden selbst, wie oft Sie Ihren Behälter entleeren lassen und damit auch, wie hoch Ihre Entleerungsgebühr für das ganze Jahr sein wird. Lassen Sie Ihren Behälter also nur entleeren, wenn er richtig voll ist oder wenn Sie geruchsempfindliche Stoffe (z. B. Baby- oder Seniorenwindeln, Katzenstreu usw.) angehäuft haben.

Der Deckel des Behälters muss stets vollständig geschlossen sein. Wenn nicht, wird beim ersten Mal eine Verwarnung ausgesprochen. Bleibt diese unbeachtet, wird beim nächsten Verstoß eine Entleerung doppelt verrechnet.





Déchets organiques

La poubelle verte est vidée le **JEUDI**.

Compostage individuel:
Chaque ménage qui exploite un compost individuel aura droit à une prime annuelle de 30 €.

Quels déchets pouvez-vous mettre dans la poubelle verte (liste non exhaustive)?

- Les déchets de cuisine, p. ex. les pelures de fruits et de légumes, les coquilles d'œufs, les marcs de thé et de café (accompagnés ou non de leur papier filtre), les restes d'aliments cuits (p. ex. viande et os)...
- Les aliments pourris
- Les déchets du jardin, p. ex. la taille de gazon, de haies, de buissons et d'arbres, les débris de plantes à fleurs et de légumes, de mauvaises herbes et de plantes malades, la sciure et les éclats de bois...

Que devez-vous éviter dans la poubelle verte (liste non exhaustive)?

- Les déchets recyclables, p. ex. le papier, le verre, le métal et les matières en plastique...
- Les déchets ménagers, p. ex. les sacs d'aspirateur, les couches de bébé et les litières...
- Les déchets problématiques, p. ex. les piles, les médicaments, les laques et les peintures...

Bioabfall

Die Entleerung der grünen Biotonne findet **DONNERSTAGS** statt.

Kompost zu Hause:
Jeder Haushalt, der einen Kompost anlegt, kann eine jährliche Prämie von 30 € anfragen.

Welcher Abfall darf in die grüne Tonne? (unvollständige Liste)

- Küchenabfälle, z. B. Obst- und Gemüseschalen, Eierschalen, Kaffeesatz oder Tee (mit oder ohne Filterpapier), Essensreste (z. B. Fleisch und Knochen) usw.
- verdorbene Lebensmittel
- Gartenabfälle, z. B. Rasen-, Hecken-, Strauch- oder Baumschnitt, verwelkte Blumen und Gemüsepflanzen, Unkraut, kranke Pflanzen, Sägemehl, Holzsplitter usw.

Welcher Abfall darf nicht in die grüne Tonne? (unvollständige Liste)

- Recyclingmüll, z. B. Papier, Glas, Metall, Kunststoff usw.
- Hausmüll, z. B. Staubsaugerbeutel, Windeln, Katzenstreu usw.
- Sondermüll, z. B. Batterien, Medikamente, Lacke und Farben usw.

Au cas où vous auriez des doutes sur la compatibilité entre vos déchets et la poubelle verte, veuillez prendre les renseignements nécessaires auprès de

MINETT-KOMPOST

info@minett-kompost.lu

T. 55 70 09

www.minett-kompost.lu

ou directement auprès de

l'Administration communale de Bettembourg

dechets@bettembourg.lu

T. 51 80 80-2847

Le compostage, qui permet, entre autres, de réduire les coûts liés à l'élimination des ordures, est seulement possible quand le tri est effectué correctement. Mettre des ordures inappropriées dans la poubelle verte fait baisser la qualité du compost et, de ce fait, diminue le succès de l'action dans son intégralité. **Il est donc évident que les poubelles vertes contenant des déchets non conformes ne seront pas vidées.**

Falls Sie Zweifel haben, ob ein Stoff in die grüne Biotonne gehört oder nicht, informieren Sie sich bei

MINETT-KOMPOST

info@minett-kompost.lu

T. 55 70 09

www.minett-kompost.lu

oder wenden Sie sich direkt an die

Gemeindeverwaltung

dechets@bettembourg.lu

T. 51 80 80-2847

Kompostieren, das unter anderem dazu beiträgt, die Kosten für die Müllentsorgung zu reduzieren, ist nur möglich, wenn der Müll richtig getrennt wird. Störstoffe in der grünen Biotonne beeinträchtigen die Qualität des Komposts und gefährden deshalb den Erfolg der gesamten Aktion. **Es ist deshalb unumgänglich, dass Behälter, die Störstoffe enthalten, nicht entleert werden.**



Papier

La poubelle bleue est vidée le **DEUXIÈME VENDREDI** du mois.

Veuillez noter que les contenants Tetra Pak® NE doivent PAS être jetés dans la poubelle bleue.

Lorsque la poubelle bleue contient des déchets inappropriés, elle sera exclue du vidage.

Papier

Die Entleerung der blauen Tonne findet am **ZWEITEN FREITAG** des Monats statt.

Tetra Pak® gehören NICHT in die blaue Tonne.

Falls Ihr Papierbehälter Fremdstoffe enthält, muss er leider von der Entleerung ausgeschlossen werden.



Verre

La poubelle brune est vidée le **QUATRIÈME VENDREDI** du mois.

Glas

Die Entleerung der braunen Tonne findet am **VIERTEN FREITAG** des Monats statt.

Ne remplissez votre récipient qu'avec du verre creux! Veuillez ne pas inclure les bouchons ni les capsules en métal ou en plastique. En aucun cas, de la céramique et du verre plat ne doivent être introduits dans la poubelle brune. Lorsque votre récipient contient des déchets inappropriés, il sera exclu du vidage.

Füllen Sie Ihren Glasbehälter ausschließlich mit Glas! Korken und Verschlüsse aus Metall oder Kunststoff sollten nicht im Glasbehälter entsorgt werden. Auf keinen Fall gehören Keramik oder Spiegelglas in die Glastonne. Falls Ihr Glasbehälter Fremdstoffe enthält, wird er von der Entleerung ausgeschlossen.



Encombrants

Tout ce qui ne peut pas être jeté dans une poubelle: matelas, canapés, tapis et tout autre matériel non recyclable (liste non exhaustive). La tournée pour les déchets encombrants est organisée 6 fois par an.

Les déchets encombrants seront uniquement enlevés sur inscription lors de dates fixes. L'inscription par e-mail à l'adresse dechets@bettembourg.lu ou via l'appli «Cityapp» est obligatoire.

Les dates limites d'inscription seront publiées dans le calendrier, dans l'appli «Cityapp» et dans la nouvelle appli «Mäin Offall, Meng Ressourcen».

Tarifs par tournée:

- jusqu'à 30 kg: 15 €
- à p. d. 30 kg: 0,50 € pour chaque kg supplémentaire (jusqu'à 250 kg max.)

Les encombrants sont pesés sur place dans le camion. Ainsi, une facture est établie en fonction du poids.



ATTENTION:

Les déchets emballés dans un sac, même ceux munis du logo du syndicat, ne seront pas enlevés.

La commune décline toute responsabilité en cas d'ajout de déchets encombrants par une tierce personne.

Sperrmüll

Alles, was nicht in eine Mülltonne passt: Matratzen, Sofas, Teppiche und nicht recycelbare Materialien (unvollständige Liste). Sperrmüll wird 6 Mal jährlich abgeholt.

Sperrmüll wird nur nach Anmeldung und an festen Terminen abgeholt.

Die Anmeldung per E-Mail an dechets@bettembourg.lu oder über die „Cityapp“ ist obligatorisch.

Die Fristen für die Anmeldung werden im Kalender, in der „Cityapp“ und in der neuen App „Mäin Offall, Meng Ressourcen“ veröffentlicht.

Tarife pro Abholung:

- bis 30 kg: 15 €
- ab 30 kg: 0,50 € pro zusätzlichem kg (bis max. 250 kg)

Die Behälter werden vor Ort im LKW gewogen. Berechnet wird dann nach Gewicht.



ACHTUNG:

Abfall, der in einem Sack verpackt ist, auch wenn dieser das Logo des Syndikats trägt, wird nicht abgeholt.

Die Gemeinde übernimmt keine Verantwortung für die Ablagerung von Sperrmüll durch Dritte.

Ferraille

Objets en fonte, laiton, zinc, cuivre, aluminium ou acier sans résidus de béton, barres de fer, tubes, tôles, chevrons de fer, vannes, tuyaux de chauffage, tuyaux sanitaires, radiateurs, portes de garage sans isolation, portes en fer ou en aluminium, chaudières, citernes propres démontées et découpées (sans huiles), jantes sans pneus, antennes de télévision, balançoires, boîtes de conserve propres, bois de lit, mobilier en métal, pieds de chaise métalliques, planches à repasser sans tablette en bois, baignoire en métal, vélos, cyclomoteurs, jouets en métal, boîtes de distribution, fenêtres en aluminium sans verre et sans isolation, outils en métal.



ATTENTION:

Les réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC) ne sont pas acceptés lors de la collecte.

Schrott

Gegenstände aus Guss, Messing, Zink, Kupfer, Aluminium, Betonstahl ohne Betonreste, Eisenstäbe, Rohre, Bleche, Eisenwinkel, U-Eisen, Ventile, Heizungsrohre, Sanitärrohre, Heizkörper, Eisentüren, Aluminiumtüren, zerlegte Zisternen, Autofelgen ohne Reifen, Fernsehantennen, Schaukeln, gereinigte Konservendosen, Metallbettröste, Metallmobilier, Stühle mit Metallbeinen, Bügelbretter ohne Holzplatte, Badewannen aus Metall, Fahrräder, Mofas, Metallspielzeug, Gussherde, Aluminiumfenster ohne Glas und Isolierung, Metallwerkzeug.



ACHTUNG:

Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte, die Freon (FCKW) enthalten, werden bei der Sammlung nicht entgegengenommen.

Bois

Planches agglomérées, armoires, chaises, fenêtres, panneaux, lattes, palettes, portes, planches, poutres, parquets. Le bois collecté ne doit plus contenir de pièces métalliques.



ATTENTION:

La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.

Holz

Spanplatten, Schränke, Stühle, Fenster, Paneelen, Latten, Paletten, Türen, Bretter, Balken, Parkett. Das Holz darf keine metallischen Teile mehr enthalten.



ACHTUNG:

Balken und Bretter müssen in Stücke von max. 1,50 m Länge geschnitten sein.



Déchets électroniques (liste non exhaustive)

Aspirateurs, installations Hi-Fi, sèche-cheveux, téléviseurs, ordinateurs, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, radiateurs électriques (sans amiante).

Sont exclus: réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC).

Pour plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de Lamesch S.A.:

T. 52 27 27-1 | www.lamesch.lu

Elektroschrott (unvollständige Liste)

Staubsauger, HiFi-Anlagen, Haartrockner, Fernseher, Computer, Waschmaschinen, Trockner, Spülmaschinen, Elektroherde, elektrische Heizkörper (ohne Asbest).

Ausgeschlossen sind: Kühlschränke, Tiefkühltruhen und Apparate, die Freon (FCKW) enthalten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich direkt an Lamesch S.A.:

T. 52 27 27-1 | www.lamesch.lu



Réfrigérateurs et congélateurs

Les réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC), attaquant la couche d'ozone, sont à déposer au centre de recyclage. Ils peuvent être collectés, sur rendez-vous, par les services communaux responsables.

Kühlgeräte

Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte, die Freon (FCKW) enthalten, und damit unsere Ozonschicht belasten, können im Recyclingzentrum abgegeben werden oder werden von dem dafür vorgesehenen Gemeindedienst auf Abruf abgeholt.



ATTENTION:

Les déchets électroniques ne sont pas à confondre avec les déchets encombrants.

Les appareils doivent être déposés sur le trottoir. Le personnel communal n'est pas autorisé à entrer sur la propriété privée. À cet effet, veuillez appeler le 51 80 80-2814.



ACHTUNG:

Elektroschrott ist gesondert von Sperrmüll zu betrachten.

Die Geräte müssen sich auf dem Bürgersteig befinden. Das Gemeindepersonal ist nicht berechtigt, Privatgrundstücke zu betreten. Zur Terminvereinbarung rufen Sie bitte folgende Nummer an: 51 80 80-2814.



Arbustes

Broussailles, arbrisseaux et branches dont le diamètre est inférieur à 8 cm.

Le jour de la collecte, les arbrisseaux, les branches ainsi que les broussailles sont à déposer le long de la voie publique. Les arbustes doivent être ficelés. Les résidus de tonte NE sont PAS enlevés.

La longueur maximale des fagots d'arbustes ne doit pas excéder 1,50 m.

Grün- und Strauchschnitt

Dazu gehören Sträucher und Äste von maximal 8 cm Durchmesser sowie Gestrüpp.

Sträucher, Äste und Gestrüpp bitte erst kurz vor der Abfuhr auf den Bürgersteig legen. Sie sollen gut gebündelt sein. Gemähtes Gras wird NICHT entfernt.

Der Strauchschnitt darf nicht länger als 1,50 m sein.



ATTENTION:

Aucun sac en plastique ne sera enlevé ou vidé, même s'il porte le logo du syndicat.



ACHTUNG:

Es werden keine Plastiktüten abgeholt oder entleert, auch nicht die mit dem Logo des Syndikats.



Vêtements

Avant de jeter vos vêtements, pensez à leur donner une seconde vie en les apportant à des associations caritatives.

«L'Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl» et l'association «Kolping-Luxembourg» organisent des collectes de vieux vêtements. Vous retrouverez les dates de collecte dans le calendrier. Vous pouvez également vous renseigner auprès de l'Office Social Commun par téléphone au 26 51 66 51 52.

Kleidung

Bevor Sie Kleidung wegwerfen, denken Sie darüber nach, ihr ein zweites Leben zu verleihen, indem Sie sie an Hilfsorganisationen spenden.

Die „Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl“ und die Vereinigung „Kolping-Luxembourg“ organisieren Altkleidersammlungen. Die Daten finden Sie im Kalender. Sie können sich zudem beim Sozialamt telefonisch unter 26 51 66 51 52 informieren.



PMC (sac Valorlux)

Les sacs Valorlux sont enlevés deux fois par mois le **JEUDI**.

Seuls sont acceptés les matériaux qui respectent les conditions de Valorlux:

Valorlux – blauer Sack

Die Einsammlung der Valorlux-Säcke findet zweimal pro Monat **DONNERSTAGS** statt.

Es dürfen nur die Stoffe in den blauen Sack, die den Bedingungen von Valorlux entsprechen:

NEW DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality

NOUVELLES CONSIGNES DE TRI
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS

Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers

Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging

Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags

Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

Disponibile sur:
Verfügbar unter:
Available on:
www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

TRUCS & ASTUCES
Tips und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux
Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

PAS D'EMBALLAGE DE:
CAFÉ · CHIPS · PÂTÉE POUR ANIMAUX

Keine Kaffee-, Chips- oder Haustierfuttermitteln
No coffee, crisps or pet food bags

PAS DE PAPIER NI DE CARTON

Kein Papier und Karton
No paper and cardboard

PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING

Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles

VALORLUX BE THE CHANGE

Disponibile sur:
Verfügbar unter:
Available on:
www.valorlux.lu

Des sacs Valorlux peuvent être retirés gratuitement auprès de l'Administration communale.

Sie erhalten die Valorlux-Säcke gratis bei der Gemeindeverwaltung.



Avec l'application gratuite «Mon sac bleu», vous pouvez accéder partout et tout le temps aux informations concernant le sac bleu de Valorlux.



Mit der kostenlosen App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von Valorlux.

Les infrastructures

Parcs de recyclage STEP Bettembourg/Dudelange et Tétange/Rumelange

Vous pouvez profiter de ces deux centres de recyclage. Ils sont avant tout destinés aux ménages, mais les petites entreprises peuvent aussi déposer des quantités limitées de matériaux recyclables aux jours indiqués.

Sont définis par la loi comme trop grands pour la poubelle grise/noire et donc à remettre au centre de recyclage les déchets encombrants tels que: fauteuils, matelas, grands coussins, divans, tapis, moquettes, tapis-plain, grands objets ou meubles en plastique, papiers peints, films et bâches en plastique sales, valises et grandes sacoches (liste non exhaustive).

ADRESSES

Bettembourg/Dudelange

Route de Luxembourg
L-3515 Dudelange



Tétange/Rumelange

Rue de la Fontaine
L-3768 Tétange

HORAIRES

Centre de recyclage (STEP)

Lundi – fermé

Mardi au vendredi

ouvert au public: 10h00-18h00

Samedi

ouvert au public: 8h00-16h00

Mardi

ouvert au public et aux entreprises:
13h00-18h00

Le parc de recyclage est fermé les 24 et 31 décembre 2023 ainsi que tous les jours fériés légaux.

Die Infrastrukturen

Recyclingparks STEP Bettembourg/Düdelingen und Tetingen/Rümelingen

Sie können beide Recyclingparks nutzen. Sie richten sich vor allem an Privathaushalte, aber auch kleinere Betriebe können an festgelegten Tagen begrenzte Mengen an recycelbarem Material entsorgen.

Folgende Arten von Sperrmüll sind per Gesetz zu groß für die graue Tonne und daher im Recyclingzentrum zu entsorgen: Sessel, Matratzen, große Polster, Sofas, Vorleger, Teppichböden, große Objekte oder Möbel aus Kunststoff, Tapeten, verschmutzte Abdeckplanen und Folien, Koffer sowie große Tragetaschen (unvollständige Liste).

ADRESSEN

Bettembourg/Düdelingen

Route de Luxembourg
L-3515 Düdelingen



Tetingen/Rümelingen

Rue de la Fontaine
L-3768 Tetingen

ÖFFNUNGSZEITEN

Recyclingpark (STEP)

Montag – geschlossen

Dienstag bis Freitag

Öffentlichkeit: 10.00–18.00 Uhr

Samstag

Öffentlichkeit: 08.00–16.00 Uhr

Dienstag

Öffentlichkeit und Betriebe:
13.00–18.00 Uhr

Der Recyclingpark ist am 24. und 31. Dezember 2023 sowie an anderen gesetzlichen Feiertagen geschlossen.

Minett-Kompost

Les déchets verts des habitants des communes membres sont déposés dans le centre de compostage aux frais de la commune concernée. Vous pouvez aussi acheter du compost, de l'humus et de la terre mélangée avec du compost. Vous pouvez louer gratuitement un broyeur.

ADRESSE

Z.I. Um Monkeler
(Esch/Alzette – Schiffflange)
L-4149 Esch-sur-Alzette



HORAIRES

**Dépôt du matériel organique
(poubelle verte, uniquement
pour les particuliers):**

Lundi au vendredi:

8h00-12h30 et 13h00-16h15

Samedi (1.3-30.11):

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Dépôt de déchets de jardin, haies
et arbres, feuillage, herbe coupée
(uniquement pour les particuliers):**

Lundi au vendredi:

8h00-12h30 et 13h00-16h15

Samedi (1.3-30.11):

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,
veuillez appeler le 55 70 09-1.**

**Vente de compost
et d'autres produits:**

Lundi au vendredi:

8h00-12h30 et 13h00-16h15

Samedi (1.3-30.11):

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,
veuillez appeler le 55 70 09-24.**

Minett-Kompost

Grünabfälle der Einwohner der Mitgliedsgemeinden werden im Kompostierwerk zu Lasten der jeweiligen Gemeinde entgegengenommen. Sie können hier auch Kompost, Rindenmulch und mit Kompost vermischten Boden kaufen. Häcksler können gratis ausgeliehen werden.

ADRESSE

Z.I. Um Monkeler
(Esch/Alzette – Schifflingen)
L-4149 Esch-sur-Alzette



ÖFFNUNGSZEITEN

Annahme des Bioabfalls

(grüne Mülltonne, nur für Privatpersonen):

Montag bis Freitag:

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

Samstag (1.3.–30.11.):

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Annahme von Gartenabfällen, Hecken
und Baumschnitt, Laub, Grasschnitt
(nur für Privatpersonen):**

Montag bis Freitag:

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

Samstag (1.3.–30.11.):

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte
folgende Nummer an: 55 70 09-1.**

**Verkauf von Kompost
und sonstigen Produkten:**

Montag bis Freitag:

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

Samstag (1.3.–30.11.):

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte
folgende Nummer an: 55 70 09-24.**



SuperDrecksKëscht®

Piles usées, vaporisateurs, médicaments périmés, huiles usées, insecticides, solvants, acides, lessives, détergents, produits chimiques, produits de beauté, laques et peintures, tubes néon, révélateurs, déchets de mercure, graisses et huiles végétales, produits phytosanitaires, radiographies, cassettes audio et vidéo.

Au centre de recyclage,
aux heures d'ouverture habituelles.

Et aussi:

À Bettembourg (place de l'Église) ou à Huncherange (parking du cimetière):
de 7h30 à 15h30, aux dates indiquées.

SuperDrecksKëscht®

Altbatterien, Spraydosen, Altmedikamente, Altöl, Schädlingsbekämpfungsmittel, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, Reinigungsmittel, Chemikalien, Kosmetika, Altlacke, Altfarben, Leuchtstoffröhren, Entwickler und Fixierer, Quecksilberabfälle, Pflanzenfette und -öle, Pflanzenschutzmittel, Röntgenaufnahmen, Musik- und Videokassetten.

Im Recyclingzentrum,
zu den normalen Öffnungszeiten.

Außerdem:

In Bettembourg (Kirchplatz) oder in Hüncheringen (Friedhofsparkplatz) von 07.30 bis 15.30 Uhr zu den angegebenen Daten.

LES 5 «R» DU PRINCIPE «ZERO WASTE»

ÇA VOUS DIT QUELQUE CHOSE?

1. Refuse – refuser
2. Reduce – réduire
3. Reuse – réutiliser et réparer
4. Recycle – recycler
5. Rot – composter

DIE 5 „R“ DES „ZERO WASTE“- PRINZIPS

SCHON MAL GEHÖRT?

1. Refuse – ablehnen
2. Reduce – reduzieren
3. Reuse – wiederverwenden & reparieren
4. Recycle – zur Wertstoffsammlung geben
5. Rot – kompostieren

Les numéros écologiques / Die Ökonummern

COMMUNE/GEMEINDE

Administration communale de Bettembourg / Gemeinde Bettembourg 51 80 80-1
www.bettembourg.lu

Gestion des déchets / Abfallverwaltung 51 80 80-2847

Service écologique / Umweltamt Bettembourg 51 80 80-2848

ENLÈVEMENT DES DÉCHETS/MÜLLABFUHR

Lamesch S.A. (www.lamesch.lu) 52 27 27-1

Réfrigérateurs / Kühlgeräte 51 80 80-2814

Valorlux (www.valorlux.lu) 37 00 06-1

INFRASTRUCTURES/INFRASTRUKTUREN

SIDOR (www.sidor.lu) 37 81 04-1

Centre de recyclage STEP / Recyclingpark STEP (www.step.lu) 52 28 34
56 03 65

Station d'épuration STEP / Kläranlage STEP 52 09 88-1

Minett-Kompost (www.minett-kompost.lu)
- Accueil / Rezeption 55 70 09
- Vente / Verkauf 55 70 09-24

SuperDrecksKëscht® (www.sdk.lu) 48 82 16-1

DIVERS/VERSCHIEDENES

Commissariat de police Réiserbann / Polizei Réiserbann 24 46 12 00

Administration de l'environnement / Umweltverwaltung (www.emwelt.lu) 40 56 56-1

ATTENTION! INFORMATION!

Si vous voulez renoncer à la version papier pour les factures de la part de la commune, veuillez remplir le formulaire «Demande Renonciation Papier» disponible sous la rubrique «Formulaires» sur notre site Internet

www.bettembourg.lu

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser au service Facturation:

T. 51 80 80 – 2840 ou par e-mail: facturation@bettembourg.lu

ACHTUNG! INFORMATION!

Wenn Sie auf die Papierversion Ihrer Rechnungen von der Gemeinde verzichten möchten, füllen Sie bitte das Formular „Antrag auf Verzicht auf Papier“ aus, das Sie unter der Rubrik „Formulare“ auf unserer Website

www.bettembourg.lu finden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Rechnungsabteilung:

T. 51 80 80 – 2840 oder per E-Mail: facturation@bettembourg.lu



© Gemeng Beetebeurg

janvier



2023

POUBELLES VERTES DANS LES IMMEUBLES D'HABITATION

Vous vivez dans un immeuble et vous triez vos déchets, mais votre poubelle déborde tout de même de déchets organiques?

Alors n'oubliez pas que vous avez droit à une poubelle pour les déchets organiques.

Grâce aux sacs compostables de Minett-Kompost, vous pouvez collecter vos déchets organiques dans votre cuisine et les jeter ensuite dans la poubelle verte au sous-sol.

Les sacs Minett-Kompost sont disponibles auprès de l'administration communale et sont exclusivement destinés à sensibiliser les habitants d'immeubles.

BIOTONNE IN MEHRFAMILIENHÄUSERN

Sie wohnen in einem Mehrfamilienhaus und trennen Ihren Müll, aber dennoch quillt Ihre Restmülltonne über mit Bioabfall?

Dann denken Sie daran, dass Sie das Recht auf eine Biotonne haben.

Mit den kompostierbaren Tüten von Minett-Kompost können Sie den Bioabfall in Ihrer Küche sammeln und ihn dann in der grünen Biotonne im Keller entsorgen.

Die Minett-Kompost-Tüten erhalten Sie bei der Gemeinde. Sie sind ausschließlich zur Sensibilisierung der Einwohner von Mehrfamilienhäusern gedacht.

1 Di **Nouvel An**

2 Lu

1

3 Ma

4 Me 

5 Je 

6 Ve

7 Sa

8 Di

9 Lu 

2

10 Ma

11 Me 

12 Je 

13 Ve 

14 Sa

15 Di

16 Lu

3

17 Ma

18 Me 

19 Je 

20 Ve

21 Sa

22 Di

23 Lu

4

24 Ma

25 Me 

26 Je 

27 Ve 

28 Sa

29 Di

30 Lu

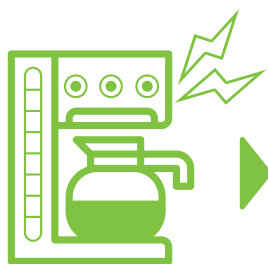
31 Ma

5



© Gemeng Beetebuerg

février



2023

REPAIR CAFÉ LËTZEBUERG

Jeter? Certainement pas! – Réparer au lieu de jeter

Qu'est-ce qui peut être réparé?

Électronique, textiles, vélos, ordinateurs, meubles, jouets, bijoux...

Une cinquantaine de Repair Cafés ont été organisés au Luxembourg depuis 2013.

Si vous souhaitez participer vous-même à un Repair Café ou savoir quand et où aura lieu le prochain, vous trouverez plus d'informations ici:

www.repaircafe.lu

REPAIR CAFÉ LËTZEBUERG

Wegwerfen? Denkste!

– reparieren statt wegwerfen

Was wird repariert?

Elektronische Geräte, Textilien, Fahrräder, Computer, Möbel, Spielzeug, Schmuck usw.

Seit 2013 wurden in Luxemburg etwa 50 Repair Cafés organisiert.

Falls Sie selbst auch einmal bei einem Repair Café mitmachen möchten oder wissen möchten, wann und wo das nächste stattfindet, finden Sie hier weitere Informationen: **www.repaircafe.lu**

1 Me 

2 Je 

3 Ve

4 Sa **Repair Café**

5 Di

6 Lu

7 Ma

8 Me 

9 Je 

10 Ve 

11 Sa

12 Di

13 Lu

14 Ma  Délai inscription déchets encombrants
jusqu'à 16h30
E-mail: dechets@bettembourg.lu

15 Me 

16 Je 

17 Ve

18 Sa

19 Di

20 Lu

21 Ma

22 Me 

23 Je 

24 Ve 

25 Sa

26 Di

27 Lu

28 Ma 

8

6

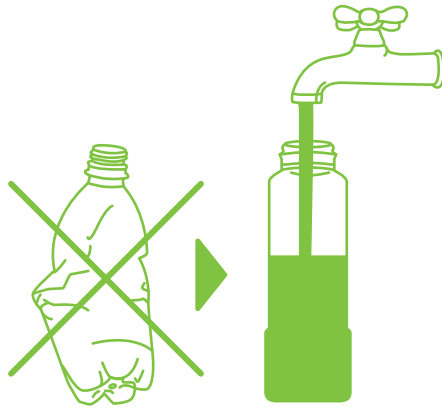
9

7



© Gemeng Bettemburg

mars



2023

FONTAINE D'EAU POTABLE

Saviez-vous que des fontaines d'eau potable avaient également été installées au château de Bettembourg?

La commune de Bettembourg a toujours montré l'exemple en matière de réduction du plastique et n'utilisait que des bouteilles en verre. Même si celles-ci sont plus écologiques, elles impliquent toutefois des transports qui pourraient être évités. C'est pourquoi le château a été équipé en avril de deux fontaines à eau. Au total, ce sont environ 2 000 litres d'eau du robinet qui ont été consommés jusqu'à présent.

En juillet, une fontaine à eau a également été installée dans les vestiaires du stade de football. Plus de 2 000 litres d'eau du robinet y ont déjà été consommés en peu de temps.

TRINKBRUNNEN

Wussten Sie, dass auch das Bettemburger Schloss mit Trinkbrunnen ausgerüstet wurde?

Die Gemeinde Bettemburg ging in Sachen Plastikvermeidung schon immer mit gutem Beispiel voran und benutzte nur Glasflaschen. Obwohl diese umweltfreundlicher sind, fallen dennoch Transportwege an, die vermeidbar sind. Deswegen wurde das Schloss im April mit zwei Trinkbrunnen ausgestattet. Insgesamt wurden dort bisher rund 2.000 Liter Leitungswasser getrunken.

Im Juli wurde auch in den Umkleieräumen des Fußballstadions ein Trinkbrunnen aufgestellt. Dort sind in dieser kurzen Zeit schon mehr als 2.000 Liter Leitungswasser getrunken worden.



1 Me 

2 Je  

3 Ve

4 Sa

5 Di

6 Lu

10

7 Ma

8 Me 

9 Je  

10 Ve 

11 Sa

12 Di

13 Lu

11

14 Ma

15 Me 

16 Je    SDK 7H30-15H30,
HUNCHERANGE,
PARKING CIMETIÈRE

17 Ve

18 Sa

19 Di

20 Lu

12

21 Ma

22 Me  **Weltwaasserdag**

23 Je 

24 Ve  

25 Sa **Grouss Botz**

26 Di

27 Lu

13

28 Ma

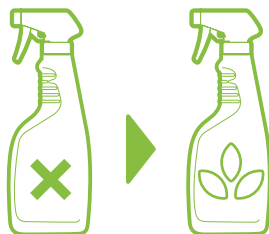
29 Me 

30 Je  

31 Ve



avril



2023

UN NETTOYAGE DE PRINTEMPS DURABLE

**Propre, sûr, judicieux –
À quoi faut-il faire attention?**

En faisant ses courses:

- vérifier les labels, p. ex. le label «Shop green» de la SuperDrecksKëscht@,
- éviter les désodorisants et les blocs WC,
- éviter si possible les produits affichant un symbole de danger,
- utiliser des ressources et des remèdes alternatifs:
 - le vinaigre de vin blanc: il neutralise les odeurs, dégraisse, détartre, est antiseptique, etc.,
 - le bicarbonate de soude: pour dégraisser, nettoyer les casseroles et plaques de cuisson brûlées, déboucher les canalisations et détartre les toilettes, neutraliser les odeurs, etc.,
 - les chiffons en microfibre.

Lors de l'utilisation:

- autant que nécessaire, aussi peu que possible,
- lire le mode d'emploi,
- respecter le dosage,
- respecter les consignes de sécurité,
- ne jamais mélanger les produits d'entretien.

Après l'utilisation:

- aérer longuement,
- rapporter gratuitement les contenants (à moitié vides portant un symbole de danger à la SuperDrecksKëscht@,
- les récipients vides sans symbole de danger doivent être déposés dans le sac bleu de Valorlux.

NACHHALTIGER FRÜHJAHRSPUTZ

**Sauber, sicher, sinnvoll –
Worauf muss man achten?**

Beim Einkauf:

- Auf Label achten, z. B. das Label „Shop green“ der SuperDrecksKëscht@
- Auf Duftstoffe und WC-Steine verzichten
- Auf Produkte mit Gefahrensymbol wenn möglich verzichten
- Alternative Hilfs- und Hausmittel nutzen
 - Weißweinessig: er neutralisiert Gerüche, entfettet, entkalkt, ist antiseptisch usw.
 - Backpulver (Natriumbicarbonat): gegen Fett, bei angebrannten Töpfen und Backblechen, gegen verstopfte Abflüsse und Urinstein, neutralisiert Gerüche usw.
 - Mikrofasertücher

Beim Gebrauch:

- So viel wie nötig, so wenig wie möglich
- Gebrauchsanweisung lesen
- Dosierungsanweisung befolgen
- Sicherheitshinweise beachten
- Putzmittel nie miteinander mischen

Nach der Nutzung:

- Ausgiebig lüften
- Leere oder halbleere Behälter mit Gefahrensymbol kostenlos bei der SuperDrecksKëscht@ abgeben
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Valorlux-Sack

1 Sa

2 Di

3 Lu

14

4 Ma

5 Me 

6 Je 

7 Ve

8 Sa

9 Di **Pâques**

10 Lu **Lundi de Pâques
Chasse aux œufs**

15

11 Ma **!** DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30
E-mail: dechets@bettembourg.lu
«Cityapp»/Déchets

12 Me 

13 Je  

14 Ve 

15 Sa

16 Di

16

17 Lu

18 Ma

19 Me 

20 Je 

21 Ve **Ouverture
Festival LiteraTour**

22 Sa

23 Di **Fest vum Buch**

17

24 Lu

25 Ma 

26 Me 

27 Je  

28 Ve  

29 Sa

30 Di



© Tom Wagner

mai



2023

SE DÉPLACER DURABLEMENT DANS LA NATURE

Il va de soi qu'on ne jette pas de plastique, de métal, de verre ou de papier rigide dans la forêt. Mais qu'en est-il des déchets organiques tels que les restes de nourriture et les mouchoirs? La réponse est simple: mieux vaut ne pas le faire. Ces déchets se décomposent certes, mais beaucoup plus lentement qu'on ne le pense, et les produits de dégradation n'ont tout simplement pas leur place dans la nature.

En effet, contrairement au compost, il n'est justement pas conseillé de générer des nutriments supplémentaires. Les plantes indigènes dépendent en effet d'une nature et d'une composition de sol bien particulières. De nombreuses plantes sauvages préfèrent les sols pauvres. Si des déchets importés apportent de l'«engrais» dans le sol, des plantes qui n'y ont pas vraiment leur place s'y installent et l'équilibre naturel devient incontrôlable.

Il est particulièrement important de ne pas jeter de déchets exotiques, comme les peaux de banane, qui ne trouvent généralement pas de décomposeurs ou qui nécessitent des températures plus élevées que celles qui règnent généralement sous nos latitudes.

NACHHALTIG UNTERWEGS IN DER NATUR

Dass man Plastik, Metall, Glas und festes Papier nicht im Wald zurücklässt, versteht sich von selbst. Aber wie steht es mit organischen Abfällen wie Essensresten und Taschentüchern? Die kurze Antwort lautet: besser nicht. Diese Dinge verrotten zwar, aber viel langsamer als man denkt, und ihre Abbauprodukte gehören einfach nicht in die Natur.

Denn anders als auf dem Kompost ist es hier nicht gut, zusätzliche Nährstoffe zu generieren. Die heimischen Pflanzen sind auf eine bestimmte Bodenbeschaffenheit und -zusammensetzung angewiesen. Viele Wildpflanzen bevorzugen karge Böden. Kommt durch eingeschleppte Abfälle sozusagen Dünger in die Erde, siedeln sich Pflanzen an, die eigentlich nicht dort hingehören, und das natürliche Gleichgewicht gerät außer Kontrolle.

Besonders wichtig ist es, keine exotischen Abfälle wie etwa Bananenschalen zu hinterlassen, denn für diese finden sich oft gar keine Zersetzer bzw. es würden höhere Temperaturen benötigt, als sie normalerweise in unseren Breiten herrschen.

1 Lu **Fête du Travail**

2 Ma

3 Me 

4 Je 

5 Ve

6 Sa **En Dag am Bësch**

7 Di

8 Lu

9 Ma **Journée de l'Europe**

10 Me 

11 Je  

12 Ve 

13 Sa **Nuit du Sport**

14 Di

15 Lu

16 Ma

17 Me  

18 Je **Ascension**

19 Ve

20 Sa

21 Di

22 Lu

23 Ma

24 Me 

25 Je  

26 Ve  **Fête des voisins**

27 Sa

28 Di **Pentecôte**

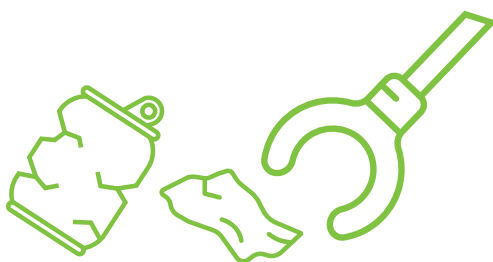
29 Lu **Lundi de Pentecôte**

30 Ma

31 Me 



juin



2023

PICKITUP!

«Lutter contre les déchets sauvages est un pas de plus pour la préservation de notre environnement.»

Vous aussi, devenez un Picky grâce à l'A.S.B.L. Pickitup Luxembourg... Rejoignez la communauté des «Pickies»!

«En rejoignant la communauté des Pickies, vous contribuerez, par de simples gestes, à combattre de façon citoyenne cette pollution inacceptable de notre territoire.»

Source: www.pickitup.lu

«1001 Tonnen» est un projet proposé par Jessica Theis dans le cadre de la Capitale européenne de la Culture Esch2022, European Capital of Culture. Jessica Theis collabore avec «pick it up» pour organiser diverses campagnes de nettoyage.

De plus amples informations sont disponibles sur www.1001tonnen.lu

PICKITUP!

„Der Kampf gegen wilden Müll ist ein weiterer Schritt zum Schutz unserer Umwelt.“

Dank der ASBL Pickitup Luxembourg werden auch Sie ein Picky ... Treten Sie der Gemeinschaft der „Pickies“ bei!

„Indem Sie sich der Gemeinschaft der ‚Pickies‘ anschließen, tragen Sie durch einfache Gesten dazu bei, diese inakzeptable Verschmutzung unseres Territoriums zu bekämpfen.“

Quelle: www.pickitup.lu

„1001 Tonnen“ ist ein Projekt von Jessica Theis im Rahmen der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022, European Capital of Culture. Jessica Theis arbeitet mit Pickitup zusammen, um verschiedene Aufräumaktionen zu organisieren.

Mehr Informationen finden Sie unter www.1001tonnen.lu

1 Je 

2 Ve

3 Sa

4 Di

5 Lu

23

6 Ma

7 Me 

8 Je  

9 Ve 

10 Sa

11 Di **Élections communales**

24

12 Lu

13 Ma  DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30
E-mail: dechets@bettembourg.lu
«Cityapp»/Déchets

14 Me 

15 Je   SDK 7H30-15H30,
BETTEMBOURG,
PARKING ÉGLISE

16 Je

17 Sa

18 Di

25

19 Lu

20 Ma

21 Me 

22 Je   **Fête de l'amitié**

23 Ve **Fête nationale**

24 Sa

25 Di

26

26 Lu

27 Ma 

28 Me 

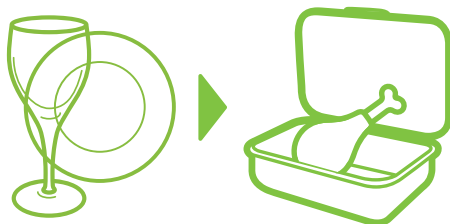
29 Je 

30 Ve 



© iStock

juillet



2023

SE RENDRE AU RESTAURANT DE FAÇON DURABLE

- Planifiez votre trajet en transports publics ou à pied.
- N'hésitez pas à reprendre vos restes.
- Préférez l'eau du robinet ou l'eau filtrée.
- Par respect pour l'environnement et le climat, faites une journée végétarienne.
- Veillez à consommer des ingrédients régionaux, saisonniers et locaux.
- Interrogez le propriétaire du restaurant sur l'origine de ses produits.
- Les suggestions pour une cuisine plus durable sont généralement bien accueillies par les restaurateurs.
- N'oubliez pas que les ingrédients bio de haute qualité peuvent être plus chers.

NACHHALTIGER RESTAURANTBESUCH

- Planen Sie Ihre Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder zu Fuß
- Scheuen Sie sich nicht, alle Reste einzupacken
- Bevorzugen Sie Leitungs- oder gefiltertes Wasser
- Legen Sie der Umwelt und dem Klima zuliebe vegetarische Tage ein
- Achten Sie auf regionale, saisonale und lokale Zutaten
- Sprechen Sie den Restaurantbesitzer auf die Herkunft seiner Produkte an
- Anregungen für mehr Nachhaltigkeit in der Küche werden in der Regel gerne von Restaurantbesitzern angenommen
- Bedenken Sie, dass qualitativ hochwertige ökologische Zutaten kostspieliger sein können

1 Sa

2 Di

3 Lu

4 Ma

5 Me 

6 Je  

7 Ve **Nuit des Merveilles**

8 Sa **Nuit des Merveilles**

9 Di

10 Lu

11 Ma

12 Me 

13 Je 

14 Ve 

15 Sa **Floumaart fir Kanner a
Jugendlecher**

16 Di

17 Lu

18 Ma

19 Me 

20 Je  

21 Ve

22 Sa

23 Di

24 Lu

25 Ma

26 Me 

27 Je 

28 Ve 

29 Sa

30 Di

31 Lu

29

27

30

28

31



© Gemeng Beeteberg

août



2023

MON PREMIER LIVRE ZÉRO DÉCHET

Le livre raconte l'histoire de Litti, qui ne respecte pas du tout l'environnement et jette ses déchets partout où il va. Avec l'aide de sa voisine Betti, il va petit à petit réapprendre à vivre en harmonie avec la nature, à savoir quoi faire de ses déchets et comment éviter le gaspillage.

Sur son chemin, Litti apprendra comment trier correctement les déchets, où les apporter et ce qu'il peut faire de ses déchets individuels. Il se rendra ainsi compte qu'il se sent beaucoup mieux lorsqu'il prend bien soin de son environnement.

MÄIN ÉISCHT NULL-OFFALLBUCH

D'Buch erzielt d'Geschicht vum Litti, dee guernet op seng Ëmwelt oppasst a säin Offall egal wouhi gehäit. Mat Hëllef vu senger Nopesch, dem Betti, léiert hie lues a lues, wéi een nees am Aklang mat der Natur leeft, wat een alles aus Offall maache kann, respektiv wéi ee säin Offall vermeide kann.

Op sengem Wee léiert de Litti, wéi een Offall richteg trennt, wou een en hibréngé soll a wat aus deenen eenzelen Offäll gemaach ka ginn. Hie mierkt dann och, wéi vill besser et him geet, wann hie sech gutt ëm seng Ëmwelt këmmert.

1 Ma



DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30
E-mail: dechets@bettembourg.lu
«Cityapp»/Déchets

2 Me



3 Je



4 Ve

5 Sa

6 Di

7 Lu

32

8 Ma

9 Me



10 Je



11 Ve



12 Sa

13 Di

14 Lu

33

15 Ma **Assomption**

16 Me



17 Je



18 Ve

19 Sa

20 Di

34

21 Lu

22 Ma



23 Me



24 Je



25 Ve



26 Sa

27 Di

28 Lu

35

29 Ma

30 Me



31 Je





© Adobe Stock

septembre



2023

ÉVITER LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE: 5 GESTES SIMPLES À L'IMPACT SIGNIFICATIF

- 1. Acheter local et de saison**
Au marché du frais à Bettembourg, vous trouverez non seulement des produits régionaux et de saison, mais vous pourrez également faire vos achats sans plastique.
- 2. Sauver des aliments**
De plus en plus de personnes s'engagent à sauver des aliments encore consommables et à les consommer eux-mêmes ou à les donner à d'autres. Peut-être y a-t-il aussi dans votre voisinage la possibilité de participer à des actions de foodsharing. En outre, achetez parfois des «produits imparfaits». De nombreux aliments peuvent encore être consommés bien après la date de péremption indiquée.
- 3. Faire les courses et cuisiner avec un planning hebdomadaire**
Il n'est pas rare que les achats spontanés de nourriture sans liste de courses conduisent à une surconsommation et qu'une partie des aliments se détériorent avant d'avoir pu être consommés. La détérioration peut facilement être évitée en établissant régulièrement un planning d'achats et de repas.
- 4. Stocker et conserver correctement**
Si vous avez acheté trop de produits ou si vous avez eu une récolte particulièrement abondante dans votre jardin, vous pouvez conserver les excédents plus longtemps, par exemple en les congelant, en les mettant en conserve, en les déshydratant, en les faisant mariner dans du sel ou un liquide acide, ou en les faisant fermenter, et éviter ainsi que les aliments périssables ne finissent à la poubelle.
- 5. Recycler intégralement**
Presque tous les restes alimentaires peuvent encore être utilisés. En transformant les restes comestibles de manière créative au lieu de les jeter, il est déjà possible d'éviter une très grande partie du gaspillage alimentaire à la maison.

Vous trouverez plus de conseils et d'informations sur:
www.antigaspi.lu

LEBENSMITTELVERSCHWENDUNG VERMEIDEN: 5 EINFACHE SCHRITTE MIT GROSSER WIRKUNG

- 1. Regional und saisonal einkaufen**
Auf dem Bettemburger Frischemarkt finden Sie nicht nur regionale und saisonale Produkte, Sie können auch plastikfrei einkaufen.
- 2. Lebensmittel retten**
Immer mehr Menschen engagieren sich dafür, noch genießbare Lebensmittel zu retten und selbst zu verbrauchen oder an andere weiterzugeben. Vielleicht gibt es auch in Ihrer Nachbarschaft die Möglichkeit, sich am Foodsharing zu beteiligen. Kaufen Sie auch „unperfekte“ Produkte. Zahlreiche Lebensmittel sind auch erheblich länger genießbar, als es das Mindesthaltbarkeitsdatum angibt.
- 3. Mit Wochenplan einkaufen und kochen**
Spontane Lebensmitteleinkäufe ohne Einkaufszettel führen nicht selten dazu, dass zu viel gekauft und ein Teil der Lebensmittel dann schlecht wird, ehe sie verbraucht werden können. Der Verfall lässt sich leicht mit einem regelmäßig aufgestellten Essens- und Einkaufsplan vermeiden.
- 4. Richtig lagern und haltbar machen**
Wer einmal zu viel gekauft hat oder sich an einer besonders reichlich ausgefallenen Ernte im eigenen Garten erfreut, kann Überschüssiges zum Beispiel durch Einfrieren, Einkochen, Dörren, sauer oder salzig Einlegen und Fermentieren länger haltbar machen und auf diese Weise leicht verderbliche Lebensmittel vor der Tonne bewahren.
- 5. Restlos verwerten**
Fast alle Speisereste lassen sich noch verwerten. Wer genießbare Reste kreativ weiterverarbeitet statt sie zu entsorgen, kann einen sehr großen Teil der Lebensmittelverschwendung im Haushalt verhindern.

Mehr Tipps und Informationen finden Sie auf:
www.antigaspi.lu

1 Ve

2 Sa

3 Di

4 Lu

36

5 Ma

6 Me 

7 Je 

8 Ve 

9 Sa

10 Di

37

11 Lu

12 Ma

13 Me 

14 Je  

15 Ve

16 Sa

17 Di

38

18 Lu

19 Ma

20 Me   SDK 7.30-15.30, HUN-
CHERANGE, PAR-
KING CIMETIÈRE

21 Je 

22 Ve  

23 Sa  **RAMASSAGE
VIEUX VÊTEMENTS**
Kolping-Luxembourg asbl
a Jongenheem

24 Di

39

25 Lu

26 Ma

27 Me 

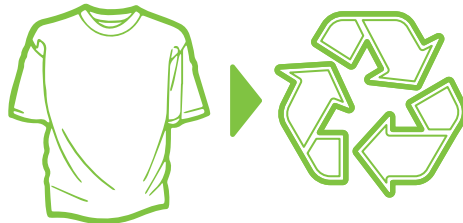
28 Je  

29 Ve

30 Sa



octobre



2023

BENU – UN LIEU QUI FAIT BOUGER LES GENS

Que vaut un label? Les conditions de travail lors de la fabrication de produits et de nourriture sont-elles correctes? Quelles alternatives existe-t-il à la décharge définitive d'un produit? La production est-elle possible sans consommation de nouvelles ressources?

C'est de la volonté d'apporter des réponses à ces questions qu'est née en 2015 l'idée de BENU VILLAGE: le premier éco-village dans la Grande Région de Luxembourg. Un lieu entièrement consacré à l'économie circulaire socio-écologique. Un lieu où nous proposons des produits et services créatifs et de haute qualité.

Cette prise de conscience a mené à la fabrication de gilets de sécurité. Ceux-ci sont composés de différents tissus recyclés: nappes, draps, serviettes et réflecteurs de vêtements de sécurité mis au rebut.

Texte: © BENU

Vous trouverez plus d'informations sur: www.benu.lu

BENU – EIN ORT, DER DIE MENSCHEN BEWEGT

Wie viel taugt ein Label? Wie ordentlich sind die Arbeitsbedingungen bei der Erstellung von Produkten und Nahrungsmitteln? Welche Alternativen gibt es, bevor ich ein Produkt endgültig entsorgen muss? Ist eine Produktion möglich, die keine neuen Ressourcen verbraucht?

Aus dem Bestreben heraus, Antworten auf diese Fragen zu liefern, entstand im Jahr 2015 die Idee von BENU VILLAGE: dem ersten Ökodorf in der Großregion Luxemburg.

Ein Ort, der sich konsequent der sozio-ökologischen Kreislaufwirtschaft verschreibt. Hier werden hochwertige, kreative Produkte und Leistungen produziert.

Aus diesem Bewusstsein heraus ist die Idee entstanden, Sicherheitswesten zu fertigen. Sie bestehen aus unterschiedlichen Arten von recyceltem Stoff: Tischdecken, Bettwäsche, Servietten und Reflektoren von ausgemusterter Sicherheitsbekleidung.

Text: © BENU

Mehr Informationen finden Sie auf www.benu.lu

1 Di

2 Lu

40

3 Ma

4 Me 

5 Je 

6 Ve

7 Sa

8 Di **Élections législatives**

9 Lu

41

10 Ma

11 Me 

12 Je  


13 Ve 

14 Sa

15 Di **Commémoration nationale**

16 Lu

42

17 Ma  Délai inscription déchets encombrants jusqu'à 16h30
E-mail: dechets@bettembourg.lu

18 Me 

19 Je 

20 Ve

21 Sa

22 Di

23 Lu

43

24 Ma 

25 Me 

26 Je  

27 Ve  

28 Sa

29 Di

30 Lu 

44

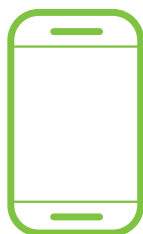
31 Ma

Digital Inclusion



© Digital Inclusion

novembre



2023

DIGITAL INCLUSION

Dans une société de plus en plus numérique, l'accès à la technologie numérique est devenu un facteur clé d'intégration dans la communauté locale. Digital Inclusion a comme mission de donner accès au numérique à des personnes qui n'en ont pas les moyens. Pour y arriver, ses membres reconditionnent des ordinateurs portables et smartphones usagés dans leurs ateliers et les distribuent via les offices sociaux, tout en proposant des formations aux bénéficiaires. Depuis novembre 2021, Digital Inclusion, le STEP et l'association Ecotrel a.s.b.l. collaborent au sein du projet Social ReUse.

Source: www.step.lu/media-centre/publications/

DIGITAL INCLUSION

In einer Gesellschaft, in der die Digitalisierung immer weiter voranschreitet, ist der Zugang zur digitalen Technologie ein Schlüssel zur Integration in die lokale Gemeinschaft. Die Mission von Digital Inclusion ist, Menschen, die nicht über ausreichend finanzielle Mittel verfügen, dabei zu unterstützen, Zugang zu dieser Technologie zu erhalten. Das funktioniert so: Gebrauchte Laptops und Smartphones werden in ihrer Werkstatt wieder flott gemacht, um diese später über die Sozialämter verteilen zu können – und den Beziehern zusätzlich Schulungen für die Benutzung anzubieten. Seit November 2021 arbeiten der STEP, Digital Inclusion und Ecotrel a.s.b.l. in diesem Social-ReUse-Projekt zusammen.

Quelle: www.step.lu/media-centre/publications/

1 Me **Toussaint**

2 Je **BIO**

3 Ve

4 Sa

5 Di

45

6 Lu

7 Ma

8 Me 

9 Je **BIO** 

10 Ve 

11 Sa

12 Di

46

13 Lu

14 Ma

15 Me 

16 Je **BIO**

17 Ve

18 Sa

19 Di

47

20 Lu

21 Ma

22 Me 

23 Je **BIO** 

24 Ve 

25 Sa

26 Di

48

27 Lu

28 Ma  Délai inscription déchets encombrants
jusqu'à 16h30
E-mail: dechets@bettembourg.lu

29 Me 

30 Je **BIO**



© Step

décembre



2023

DURABILITÉ EN HIVER

Avez-vous des objets de petite ou moyenne taille dont vous voulez vous débarrasser mais qui sont encore dans un état suffisamment bon pour être réutilisés?

Apportez vos objets aux parcs de recyclage STEP à Dudelange/Bettembourg ou à Tétange/Rumelange! Ils seront repris, triés, stockés et remis dans l'espace «second-hand» au parc à Dudelange/Bettembourg. Depuis début mai, entre 500 et 1 000 kg d'objets par semaine ont ainsi été sélectionnés sur les deux parcs pour être réutilisés.

Source: www.step.lu/media-centre/publications/

NACHHALTIGKEIT IN DER WINTERZEIT

Haben Sie kleine oder mittelgroße Gegenstände, die Sie loswerden möchten und die noch wiederverwendbar sind?

Dann bringen Sie sie doch zum Recyclingpark STEP Düdelingen/Bettembourg oder Tetingen/Rümelingen! Hier werden sie entgegengenommen, sortiert, zwischengelagert und kommen dann in den Secondhand-Bereich des Recyclingparks Düdelingen/Bettembourg. Seit Anfang Mai wurden so in beiden Parks wöchentlich zwischen 500 und 1.000 kg Material zur Wiederverwendung ausgewählt.

Quelle: www.step.lu/media-centre/publications/

1 Ve **Wantermaart**

2 Sa **Wantermaart / Saint
Nicolas**

3 Di **Wantermaart**

4 Lu

49

5 Ma

6 Me 

7 Je 

8 Ve 

9 Sa

10 Di

11 Lu

50

12 Ma  SDK 7H30-15H30,
BETTEMBOURG,
PARKING ÉGLISE

13 Me 

14 Je 

15 Ve

16 Sa

17 Di

51

18 Lu

19 Ma 

20 Me 

21 Je 

22 Ve 

23 Sa

24 Di **Réveillon de Noël**

52

25 Lu **Noël**

26 Ma **Saint-Étienne**

27 Me 

28 Je 

29 Ve

30 Sa

31 Di **Saint-Sylvestre**

UNE ACTION DE:

caritas
LUXEMBOURG



MOBILE BAG

**Connect people
Contribute to the circular economy
Come and leave us your old mobile
phone at the commune**

**Connectez les gens
Contribuez à
l'économie circulaire**

**Venez déposer
votre ancien GSM à
la commune**

Pourquoi ?

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies

Why?

- Get resources back to use
- Create inclusive jobs and learning opportunities
- Facilitate access to new technologies

Comment faire votre don ?

- 1 Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- 2 Venez les déposer à la commune, avec ou sans chargeur

How to donate?

- 1 Look for your old mobile phones, incl. smartphones, in working condition or not
- 2 Come and leave it, with or without charger, at the commune



La protection des données est importante !

Retirez toujours votre carte SIM !

Smartphones (2011+): effectuez une «réinitialisation des réglages» avant d'envoyer l'appareil. Cela sécurise-efface tous vos données personnelles. (Instructions détaillées sur digital-inclusion.lu)

Autres téléphones portables: Tout composant de téléphone (autre que la carte SIM) contenant des données sera physiquement détruit par Caritas Luxembourg en collaboration avec Streff Data Protection Services dans le processus de recyclage.

Data Protection is important!

Always remove your SIM card!

Smartphones (2011+): perform a 'factory reset' prior to sending the device. This will secure-erase all your personal data. (Detailed instructions at digital-inclusion.lu)

Other mobile phones: Any other phone components containing data (other than the SIM-Card) will be physically destroyed by Caritas Luxembourg in collaboration with Streff Data Protection Services in the recycling process.

Les smartphones fonctionnant seront remis en état et distribués à des personnes dans le besoin par Digital Inclusion. Les autres GSM seront démontés dans l'atelier eReUse de Caritas Luxembourg à des fins de recyclage.

Operational smartphones will be refurbished and distributed to persons in need by Digital Inclusion. Other mobile phones will be disassembled in the eReUse workshop by Caritas Luxembourg in order to be recycled.

**Plus d'infos sur /
For more information:**

**mobilebag@caritas.lu mobilebag@digital-inclusion.lu
www.facebook.com/MobileBagLuxembourg**

EN PARTENARIAT AVEC:



AVEC LE SOUTIEN DE:



BEI EIS ZU BEETEBUERG.



Découvrez également ce calendrier sur l'appli «**Cityapp Bettembourg**». Activez les notifications et recevez un rappel pour sortir vos poubelles. Vous y retrouverez également les actualités et l'agenda de la commune et d'autres services de la commune.

Die „**Cityapp Bettembourg**“ ermöglicht einen schnellen Zugriff auf den Abfallkalender, den Veranstaltungskalender sowie andere interessante Dienste der Gemeinde. Mit Hilfe der Push-Benachrichtigungen werden Sie direkt über Ihr Smartphone an die Entleerungen erinnert.



obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng